



Material complementario Inglés profesional para los estudiantes de primer y segundo año de la carrera de medicina

Complementary Booklet of Medical English for first and Second Year Students of Medicine.

Damaris Yanet de la Rosa Vela,¹ Ivonne Torres Cabrera,² Niurka Cruz Besil,³ Alexis Anache Lores,⁴ Liane Santiago Pino,⁵ Yamilet Pupo Batista.⁶

- 1 1-Master en Ciencias de la Educación. Licenciada en Educación. Especialidad Inglés. Profesor Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Holguín.
- 2 2-. Licenciada en Educación Especialidad Inglés. Profesor Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Profesor Principal Inglés IV. Holguín.
- 3 3- Licenciada en Educación. Especialidad Inglés. Profesora Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Holguín.
- 4 4- Licenciada en Educación. Especialidad Inglés. Profesor Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Holguín.
- 5 5- Doctora en ciencias médicas. Especialidad Anatomía. Profesora Auxiliar. Facultad de Ciencias Médicas. Holguín.
- 6 6- Licenciada en Educación. Especialidad Inglés. Profesora Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Holguín.

Correspondencia: dam@infomed.sld.cu

RESUMEN

El material complementario es una alternativa con que cuenta el profesor para desarrollar su clase debido a su función, facilita una guía para buscar contenidos simples de la medicina, la planificación de la clase de Inglés y la integración de los contenidos del Inglés con fines específicos desde los primeros años de la carrera, así como cumple con un aspecto esencial de la didáctica contemporánea, la interdisciplinariedad. Objetivo: Diseñar el material de consulta para su implementación en el proceso de enseñanza aprendizaje. Métodos: Se realizó una investigación en educación médica, en el campo de recursos para la enseñanza -aprendizaje en la facultad de Ciencias Médicas Mariana Grajales Coello. La muestra fue intencionada, por 24 estudiantes de primer año de la carrera de medicina. Se emplearon métodos teóricos: análisis- síntesis, histórico-lógico, métodos empíricos: La observación directa, entrevista, cuestionarios. Conclusiones: El material complementario se utilizó para planificar las clases de las asignaturas Inglés I al Inglés IV, y se logró la relación entre materias, para sistematizar el conocimiento del idioma Inglés asociado a la medicina.

Se consideró por los profesores un recurso actualizado pertinente, que posibilita el desarrollo de habilidades en los estudiantes, integrando el contenido del material y los de los programas de las asignaturas.

Palabras clave: material complementario, proceso docente-educativo, marco común europeo, interdisciplinariedad.

ABSTRACT

In this paper the authors logically revealed their theoretical and practical analysis and informed considerations from a critical point of view about the teaching-learning process of English for medical students of the University of Medical Sciences in Holguin City. The complementary booklet is alternative teachers may use to develop their lessons due to the function it involves; it is a useful guide to find content of medicine in an easy way, to plan their lessons and to integrate their content with medical English form the first year of the majoring. Objective: to design a supporting material about medical English for its employment in the teaching learning process of English language in the University of medical Sciences for first and second medical students. Methods: a research was done in the University of Medical Sciences in the teaching learning process of the "Mariana Grajales Cuello" College. A sample of 30 medical students from first year was selected. The theoretical methods used were analysis-synthesis and historical-logic. The empirical methods were the direct observation, interview and questionnaire. Conclusions: the complementary material was used by teachers to plan lessons of English I to English III subjects. It was considered a useful resource by them that made possible the training of language skills in students by means of integrating the content of the material with the syllabus of the subjects.

Key words: complementary material, teaching-learning process, Common European Framework, interdisciplinary

INTRODUCCION

A partir del triunfo de la Revolución, una de las tareas fundamentales en Cuba ha sido que la Educación se corresponda con las exigencias que impone el desarrollo alcanzado en lo económico, político, social, cultural y tecnológico, es decir la educación está en permanente perfeccionamiento.

El conjunto de acciones realizadas durante el proceso de enseñanza aprendizaje forma un egresado con modos de actuación profesional, respondiendo a las características y desarrollo de la sociedad en que desempeña sus funciones como ciudadano responsable de transformaciones sociales cualitativamente superiores y es aquí donde el proceso de enseñanza aprendizaje juega su papel dentro de las nuevas tendencias de la educación superior.¹

La situación económica, política y social ha creado la necesidad de dominar el idioma inglés en todas las esferas, es aplicado a la literatura médica y para satisfacer esta demanda social la

misión del personal docente de la salud es lograr la máxima competencia metodológica y por supuesto la competencia comunicativa las cuales son esenciales para el desempeño médico futuro.

Se considera en este trabajo, además, el énfasis en la competencia lingüística, el logro de una preparación en los planos de la lengua, morfológico, léxico y semántico. Se toma como punto de partida la acumulación y nivel de complejidad de los contenidos del Inglés médico en el cuarto y quinto año y se comprueba que desde el primer año de la carrera es posible insertar tareas docentes simples relacionadas con las funciones comunicativas, funciones y nociones del enfoque comunicativo. En la investigación se intentó buscar una solución para facilitar la búsqueda de contenidos específicos de la medicina tanto por profesores como por los estudiantes, se demostró que el material en cuestión organiza y vincula el Inglés y la medicina, y se logra la homogeneidad en el colectivo de asignatura en cuanto a la preparación de las clases. **Problema científico:** ¿Cómo asociar el contenido médico simplificado en el primer y segundo año de la carrera de medicina mediante la asignatura Inglés?

El **objetivo** es: Diseñar un material complementario que vincule el nivel de conocimiento del inglés y de la medicina en los estudiantes de primero y segundo año de la carrera de medicina de la Universidad de Ciencias Médicas de Holguín.

Al analizar de forma integrada el problema científico y el objetivo se ha logrado un avance teórico práctico planteándose la siguiente **hipótesis:** La aplicación del material complementario en las clases de Inglés en los dos primeros años de la carrera de medicina logra preparar al estudiante desde los inicios de su carrera, se crea una base y fortalece aún más su futuro desempeño al enfrentar el Inglés médico en el cuarto y quinto año de la carrera.

La interdisciplinariedad es el aspecto más importante para preparar a los estudiantes en el conocimiento reiterado y sistematizado. El **aporte práctico** y la **novedad científica** radican en el diseño e implementación de un material complementario que incluye contexto de la medicina simplificado, así como la realización del material utilizado como consulta para los estudiantes a través de la orientación de trabajos independientes, y a los profesores, para la planificación de las clases de pregrado de los años anteriormente mencionados.

Fundamentación de la disciplina Inglés

La Disciplina Inglés forma parte de las disciplinas de Formación General de la carrera de Medicina en las Universidades de las Ciencias Médicas (UCM) del país.

En sus inicios como disciplina en esta carrera se concibió un ciclo de Inglés General para revisar o introducir (según el aprendizaje previo del idioma de cada estudiante) funciones comunicativas generales en los tres primeros años de la carrera, y un Ciclo de Inglés con Fines Específicos para los años 4º y 5º en los que se abordaban las necesidades comunicativas profesionales en un entorno anglófono.

Tradicionalmente, los programas de las asignaturas de la disciplina se diseñaban a partir de los contenidos y de su distribución en estos libros de texto y se complementaban según los recursos disponibles y los criterios didácticos asumidos por cada docente, departamento o centro, sin contar con un instrumento que permitiera precisar qué aspectos incluir o medir homogéneamente para alcanzar un nivel de salida acreditable internacionalmente.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCERL) es un estándar que pretende servir de patrón internacional para medir el nivel de comprensión y expresión orales y escritas en una lengua.

El proyecto fue propuesto en un congreso internacional celebrado en Suiza en noviembre de 1991, desarrollado por el Consejo de Europa y sus antecedentes teóricos se pueden remontar a las propuestas orientadas a la acción verbal en contextos específicos, hechas a mediados siglo XX.

El Marco establece una serie de niveles para todas las lenguas a partir de los cuales se favorece la comparación u homologación de los distintos títulos emitidos por las entidades certificadas.

Este instrumento permite delimitar los objetivos para cada año académico a partir de los descriptores ofrecidos para cada nivel, así como las competencias a incluir en el perfil del egresado.

Esta disciplina transita por las distintas etapas en la formación profesional de los estudiantes de la carrera de Medicina de las UCM. Las asignaturas de Inglés que la componen se articulan, en número de una por cada semestre de la carrera (Inglés I al X para los años 1º al 5º), de manera vertical con las asignaturas que las anteceden, relacionándose interdisciplinariamente con los contenidos de las restantes asignaturas de cada año, para constituirse en una estrategia curricular que permita el uso del idioma con fines académicos y profesionales de los estudiantes, tanto durante la carrera, como una vez egresados.

Es por esto que esta disciplina, no sólo desempeña un papel académico en el plan de estudios, sino que constituye un instrumento necesario para el trabajo profesional y el desarrollo científico de los futuros profesionales de la salud. A la vez, posibilita las relaciones de cooperación e intercambio de profesionales de este sector en muchos países. Todo ello revela la necesidad de que nuestros planes de estudios incluyan la enseñanza del inglés con un enfoque interdisciplinar, para desarrollar en los futuros profesionales la competencia comunicativa en el uso de este idioma.

De ahí la importancia del vínculo estrecho de esta disciplina con el modelo de profesional en formación el cual debe estar dirigido a un desempeño en consonancia con las características de la sociedad a la que pertenece, aplicando para ello, los métodos pedagógicos y didácticos más novedosos y de eficiencia demostrada, a través de un proceso de calidad y excelencia.

A ello contribuye:

- La estrecha vinculación entre los contenidos objeto de aprendizaje y las potencialidades educativas de la disciplina.

- El adecuado uso de los métodos y medios de enseñanza para el cumplimiento de los objetivos.
- La Implementación de estrategias curriculares integradas a los contenidos de las asignaturas.
- La sistematización de los contenidos de las asignaturas para resolver problemas con un enfoque integral, vinculado con otras disciplinas.
- La selección lógica del proceso docente educativo intencionado al desarrollo de la independencia cognoscitiva y la creación de hábitos de superación permanente.
- Sistemas de evaluación del aprendizaje basados en el desempeño integrador y cualitativo del estudiante.

II. Contenidos de la disciplina

El lenguaje humano, como medio de formación y expresión del pensamiento, está sujeto al desarrollo de las competencias generales de cada individuo entre las que se encuentran: (a) el conocimiento declarativo (saber) acerca del mundo en general, de la sociedad, su cultura y su diversidad; (b) las destrezas y las habilidades (saber hacer) ya sean prácticas de la vida, profesionales, etc. o interculturales; (c) la competencia existencial (saber ser) que comprende las actitudes, motivaciones, valores, creencias, estilos cognitivos y factores de la personalidad; y (d) la capacidad de aprender (saber aprender) la cual involucra la observación y participación en nuevas experiencias incorporando conocimientos de manera eficaz e independiente.

A. Sistema de conocimientos básicos

Para participar en actos comunicativos los estudiantes ejercen, junto a sus capacidades generales, las competencias comunicativas que están más íntimamente relacionadas con la lengua: las lingüísticas, las sociolingüísticas y las pragmáticas.

La competencia lingüística y sus componentes principales:

- La competencia léxica, que es el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo, se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales.
- La competencia gramatical. La gramática de una lengua es el conjunto de principios que rigen el ensamblaje de elementos en compendios (oraciones) con significado, clasificados y relacionados entre sí. La competencia gramatical es la capacidad de comprender y expresar significados, emitiendo y reconociendo frases y oraciones bien formadas de acuerdo con estos principios (como opuesto a su memorización y reproducción en fórmulas fijas).
- La competencia semántica. Comprende la conciencia y el control de la organización del significado.
- La competencia fonológica. Supone el conocimiento y la destreza en la percepción y producción de sonidos, las palabras y el discurso.
- La competencia ortográfica. Abarca el conocimiento y la destreza en la percepción y producción de los símbolos y signos que componen los textos escritos.

- La competencia ortoépica. Implica la utilización del habla a partir de la forma escrita.

La competencia sociolingüística

Comprende el conocimiento y las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua. Los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, las normas de cortesía, las expresiones de la sabiduría popular, las diferencias de registro, el dialecto y el acento. Se le concede significativa importancia a la competencia comunicativa intercultural que posibilita que, a partir de la identidad propia, en la interacción personal y profesional con representantes de otras culturas, o con referentes culturales diferentes, se reconozca lo ajeno como válido y se promueva el respeto, la comprensión, la tolerancia y actitudes favorables hacia la diversidad social y cultural.

La competencia pragmática

Se refiere al conocimiento que posee el estudiante de los principios según los cuales los mensajes:

- a) se organizan, se estructuran y se ordenan (competencia discursiva);
- b) se utilizan para realizar funciones comunicativas (competencia funcional);
- c) se secuencian según esquemas de interacción y de transacción (competencia organizativa)

Este sistema de conocimientos favorece el establecimiento de vínculos adecuados entre el aula y la realidad en las que el futuro profesional se desenvuelve y responde esencialmente al desarrollo de actividades de la vida diaria y de la práctica de la profesión. Entre estas últimas se señalan las siguientes:

- Manejo de fuentes bibliográficas, glosarios y diccionarios especializados.
- Estudios acerca de la semiología del inglés profesional.
- Relaciones médico-paciente. médico-médico, médico-enfermera/o, médico-familiar del paciente, médico-comunidad.
- Presentaciones de casos: Elaboración de reportes de casos.
- Discusiones de casos.
- Exposición oral de temas de la profesión.
- Uso de abreviaturas y símbolos en el lenguaje profesional.
- Lectura, análisis y discusión de textos de la profesión de poca complejidad

B. Sistema de habilidades básicas

Las competencias anteriormente descritas incluyen el desarrollo de habilidades para comprender, hablar y escribir con la corrección y fluidez correspondientes a un usuario independiente en el nivel umbral (B1), con algunos rasgos del nivel avanzado (B2), según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL)

Comprender

Comprensión auditiva

- 1- Comprender las ideas principales cuando el discurso es claro y estándar y se tratan asuntos de carácter cotidiano y de la profesión.

2- Comprender la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.

Comprensión de lectura

1- Comprender la información impresa en inglés, de uso habitual y cotidiano así como de carácter científico profesional y las posturas adoptadas por sus autores.

2- Comprender la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.

3- Interpretar opiniones y sentimientos acerca de información difundida mediante las tecnologías de la información y las comunicaciones en idioma inglés, tales como mensajes de correo electrónico, páginas y sitios web, foros de discusión profesional, blogs, publicaciones electrónicas, redes sociales, etc.

HABLAR

Interacción oral

1- Desenvolverse oralmente en la mayor parte de las situaciones que se presentan en un entorno donde se emplee la lengua inglesa.

2- Participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos o de interés personal que aborden aspectos concretos o con algún grado de abstracción para la vida diaria y para la práctica médica.

Expresión oral

1- Enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos de la vida cotidiana y de la práctica médica, sus deseos, esperanzas y ambiciones.

2- Ofrecer y solicitar explicaciones y justificaciones breves para las opiniones y proyectos expuestos durante un debate informal o una discusión profesional.

3- Indagar o narrar en detalle, o de forma resumida, una historia, un relato, o el argumento de una obra literaria o audiovisual y los sentimientos y emociones que producen.

ESCRIBIR

Expresión escrita

1- Expresarse de manera inteligible a través de la escritura de textos sencillos y bien enlazados sobre temas que les son conocidos o de interés personal así como los relativos a la práctica médica.

2- Escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.

3- Intercambiar opiniones y sentimientos acerca de información difundida mediante las tecnologías de la información y las comunicaciones en idioma inglés, tales como mensajes de correo electrónico, páginas y sitios web, foros de discusión profesional, blogs, publicaciones electrónicas, redes sociales, etc.

II. Orientaciones metodológicas y de organización de la disciplina

Teniendo en cuenta que los objetivos del Programa de la Disciplina han sido concebidos a partir de la descripción del nivel que alcanzará el egresado de la carrera de Medicina según el MCERL, los objetivos de cada año deberán corresponderse con este del siguiente modo:

- 1er año: Nivel A1 (Acceso)
- 2do año: Nivel A2 (Plataforma)
- 3er y 4to años: Nivel B1 (Umbral)
- 5to año: Nivel B1+ (con algunos rasgos de B2 - Avanzado)

Esto implica que al concluir los primeros semestres de cada año los estudiantes se encontrarán en un estadio de cumplimiento parcial de los objetivos previstos para ese año. Es natural que en algún momento haya estudiantes en un nivel con rasgos pertenecientes al nivel precedente o al siguiente coexistiendo en su desempeño comunicativo.

Las estrategias curriculares

La disciplina Inglés permite desarrollar una estrategia de integración con el resto de las disciplinas, especialmente con la que constituye el eje conductor del proceso de enseñanza-aprendizaje: la Disciplina Principal Integradora (DPI).

Las herramientas que proporciona la disciplina pueden ser utilizadas por el resto de las asignaturas que conforman el plan de estudios para elevar la calidad del proceso de enseñanza aprendizaje en todas ellas, a la vez que constituyen recursos de educación continuada para todo profesional.

Por consiguiente, se deberá coordinar en los colectivos de año qué se hará por cada asignatura, así como las posibilidades disponibles para las actividades de la educación en el trabajo en idioma inglés.

Desde las primeras asignaturas se introducen actividades relacionadas con el perfil profesional de los estudiantes por lo que no se harán distinciones de ciclos de estudio del Inglés general o del Inglés específico en la disciplina.

Las estrategias a seguir podrán incluir, según el año académico de que se trate: la elaboración de **glosarios médicos** de temas o asignaturas específicos, las **revisiones bibliográficas** en inglés de aspectos específicos de las asignaturas o de **artículos, grabaciones o videos actualizados** que estén disponibles en cada UCM, o mediante búsquedas en Internet y/o Infomed lo que debe contribuir a elevar la calidad del proceso docente en todas las disciplinas.

Se les orientará a los estudiantes que realicen las búsquedas de artículos en inglés propios de la asignatura en cuestión de manera individual, en parejas o por equipos (a decidir por los colectivos de asignatura y de año teniendo en cuenta el nivel lingüístico-comunicativo del año que cursan y los rasgos del grupo docente, así como la complejidad de la tarea y del tema); deberá decidirse acerca de la forma de revisión (y evaluación si procediera) mediante la entrega de trabajos en formato digital, traducciones de materiales auténticos o presentaciones orales que servirán como base para seminarios y otras actividades docentes curriculares y extracurriculares,

que puedan promover la participación de los estudiantes en la actividad científica asociada a los departamentos docentes y otras posibles iniciativas de los departamentos.

Tributar a la estrategia de idioma inglés, a la de la Disciplina principal integradora y a las estrategias restantes no es sólo tarea de los colectivos docentes de Inglés. Es tarea de todos los profesores que integran los colectivos de año.

La Educación en el trabajo

En los años superiores, la disciplina puede contribuir en mayor medida a la formación profesional de los estudiantes mediante actividades de la **educación en el trabajo** en sus diferentes modalidades. Es decir, el estudiante, en su área de trabajo, utilizará el idioma inglés para realizar distintas actividades propias de su profesión las cuales se apoyan en el método clínico y epidemiológico para el manejo del paciente y de la comunidad.

En dependencia de las posibilidades existentes en cada escenario docente, estas actividades podrán simularse en el aula o, preferiblemente, desarrollarse en las salas hospitalarias y otros escenarios. Se debe abordar la intervención, el tratamiento y la respuesta del paciente.

Todas estas actividades requieren la coordinación previa entre los docentes de idioma inglés y los de las disciplinas y asignaturas de la carrera de Medicina que deberán planificarlas oficialmente en los colectivos de año y de asignatura.

Es recomendable que haya un profesor de inglés participando en cada actividad, cuando sea posible, para que se pueda encargarse del aspecto idiomático mientras el profesional médico aborda la parte referida a la profesión. Lógicamente, para esta actividad debe haber una rigurosa preparación previa por parte de los profesores y de los estudiantes involucrados a los cuales se les puede asignar, por adelantado, el tema a tratar para motivar la actividad y garantizar su calidad.

No debe descuidarse el aspecto ético de la consulta previa y libre disposición de participación de los pacientes, familiares u otro personal; así como el reconocimiento a los docentes, especialistas y técnicos que lo merezcan por su disposición y esfuerzo en esta importante labor.

En estas actividades también es posible atender las diferencias individuales de los estudiantes al asignar las tareas, en dependencia de las características de los integrantes de los equipos de trabajo que se hayan formado, pudiéndose involucrar a estudiantes de diferentes años (e incluso a otros profesionales con preparación en inglés, incluyendo a los que cursan postgrados de Inglés, posibles colaboradores, y otro personal de la salud que se entrene en inglés), cada cual con su objetivo particular y papel específico.

Muchas de estas actividades deben contribuir a elevar la cantidad y calidad de los trabajos que presenten los estudiantes en los eventos científico-estudiantiles que se desarrollen en cada escenario, lo cual favorece su formación integral.

Como actividades de **educación en el trabajo** podrán realizarse las siguientes: **pases de visita, entrega de turnos, (presentaciones y) discusiones de casos, procedimientos escritos propios**

de la profesión, etc. las cuales se apoyan en el método clínico y epidemiológico para el manejo del paciente y la comunidad.

No obstante, los colectivos de año y de asignatura pueden desarrollar otras que planifiquen, en dependencia de los niveles de aprendizaje de los estudiantes así como de las posibilidades humanas y materiales en el escenario docente en las que se lleven a cabo.

OBJETIVOS

Generales:

Evaluar el material complementario sobre inglés con fines específicos en el proceso de enseñanza- aprendizaje.

Específico:

1. Analizar el modo de utilización y los criterios de los profesores sobre el material que se elaboró.
2. Evaluar el material de consulta por los profesores y estudiantes.
3. Determinar los conocimientos y habilidades alcanzadas por los estudiantes con el uso del material.

MÉTODO

Se realizó un estudio pre- experimental, la población de estudio estuvo constituida por estudiantes de primer y segundo año de la carrera de medicina y se seleccionó una muestra intencionada de 24 estudiantes, la fuente de información primaria fue una prueba de entrada, luego de entrevistas y cuestionarios a profesores de mayor experiencia y estudiantes.

Para llevar a cabo todo este proceso de investigación se tomó como universo a todos los estudiantes de primer y segundo año de la carrera de medicina de la facultad de ciencias médicas de Holguín, de esto se conformó una población y la muestra del grupo 23, curso 2016-2017 para la aplicación de los instrumentos.

Para comprobar los conocimientos de la incursión en la práctica pedagógica del material complementario se realizó un pre-experimento para evaluar el nivel de efectividad del material en el cual hubo grupo de control. Cada sujeto fue su propio control. La asignación de las unidades experimentales y tratamientos a los grupos no se realizó de forma aleatoria por estar formados los grupos de clases.

El pre-experimento se contextualizó en la facultad de ciencias médicas de Holguín, en el grupo 23 de muestra, curso 2016 con una matrícula de 24 estudiantes los cuales proceden de diferentes contextos socioculturales. El material complementario se introduce en el proceso de enseñanza- aprendizaje por los autores de la investigación.

Se introducen los contenidos de la medicina en idioma inglés, en forma de tareas docentes a todos los estudiantes del grupo muestra, en todas las unidades del programa.

ANALISIS Y DISCUSION DE LOS RESULTADOS

Al aplicar el contenido del material en el grupo seleccionado se pudo apreciar un cambio favorable, reflejado en las evaluaciones frecuentes o sistemáticas y en la aplicación del TCC oral. También lo utilizaban en los párrafos que elaboraban; en su expresión oral y escrita incluían contenido médico impartido teniendo en cuenta el material.

Se comprobó en entrevistas a profesores que se debe perfeccionar e intensificar la Preparación Metodológica de profesores de la asignatura, principalmente los noveles. Se puede enfatizar aún más en la planificación del profesor y su creatividad a partir del material de consulta.

Se comprobó que la utilización de actividades variadas e integradoras con distintas temáticas resultaron estimulantes para el 100% de los estudiantes del grupo muestra. **Se demostró que la interdisciplinariedad es fundamental en todos los años de una carrera.**

La totalidad de los estudiantes entregó un proyecto con la elaboración de entrevista médico-paciente en primer año de su carrera. Dando oportunidad a su necesidad de investigación y de realización de trabajos independientes.

Para guiar el proceso de corroboración de los resultados se constató el nivel de interés mostrado por los estudiantes ante las tareas y las posibilidades de usar el contexto de la medicina en el idioma inglés. Además la muestra de cualidades positivas en los estudiantes a través de la motivación y por la comunicación del idioma y los cambios en el nivel de conocimiento, más relacionado con su profesión. Los estudiantes pudieron expresarse en inglés teniendo en cuenta sus intereses y desempeños futuros y a la vida cotidiana. Se pudo comprender mejor temas y elementos de la medicina y asuntos de interés para un médico en formación.

Los alumnos del grupo muestran que fueron capaces de elaborar entrevistas médico-paciente hasta los síntomas y algunos se referían al tratamiento y finalmente prognosis. Lo demostraron en los TCC orales, utilizando el léxico de la medicina en sus intervenciones, tanto en forma de diálogo como monologado.

Experimento de control: Después de introducir el contenido médico del material se procedió a comprobar los resultados obtenidos para determinar si se produjeron cambios que evidenciaran la efectividad del mismo en función del objetivo propuesto.

Por esto se aplicó una post- test que permitió comparar los resultados obtenidos con relación a los del pre- test.

CONCLUSIONES

El material complementario se utilizó para planificar las clases de la asignatura Inglés, y se consideró por los profesores un recurso actualizado y pertinente.

El nivel de conocimiento alcanzado por los estudiantes que recibieron el contenido del material resultó bueno.

Las habilidades se desarrollaron de manera efectiva, se tuvo en cuenta además la integración del contenido del material y los del programa de la asignatura.

Se demostró que la interdisciplinariedad en todas las disciplinas y asignaturas de una carrera es esencial.

La mayoría de los profesores y estudiantes consideran el material como un producto de buena calidad.

RECOMENDACIONES

Continuar con la implementación del inglés con fines específicos mediante el uso del material de apoyo en cuestión inserto en un sistema inmerso en el proceso docente educativo en la carrera de medicina, generalizando su uso.

Realizar actividades metodológicas para la preparación de los profesores con vista a aplicar al material de consulta de manera uniforme y eficiente.

Perfeccionar el recurso que se elaboró a partir de la experiencia en su uso para una evolución continua de la calidad.

Lograr la interdisciplinariedad en los programas de estudio.

BIBLIOGRAFÍA

1. Concepción García MR, Rodríguez Expósito F. Rol del profesor y sus estudiantes en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje. Holguín: Ediciones Holguín, 2005 1
2. Colectivo de autores. English through Medicine One. Teacher's Book. Editorial Ciencias Médicas; La Habana, 2008.
3. Colectivo de autores. English through Medicine Two. Student's Book. Editorial Ciencias Médicas; La Habana, 2008
4. Colectivo de autores. English through Medicine Two. Teacher's Book. Editorial Ciencias Médicas; La Habana, 2008.
5. Colectivo de Autores, Programa de la asignatura Inglés I, 2010.
6. Colectivo de Autores, Programa de la asignatura Inglés II, 2010.
7. Colectivo de Autores, Programa de la asignatura Inglés III, 2010
8. Colectivo de Autores, Programa de la asignatura Inglés IV, 2010
9. Abrams, Sharon et al. Spectrum 2. Workbook. A Communicative Course in English. New York. Regents Publishing Company, 1983.
10. Colectivo de autores. Serie VISION. Teacher's Books 1 y 2. Editorial Ciencias Médicas; La Habana, 2006-2008: Vision 1 y Vision 2
11. Diccionarios bilingües Inglés-Español/Español-Inglés
12. Iendinning, E & Holmström, B. English in Medicine. Cambridge University Press; 1999

13. Glendinning, E., Howard, R. Professional English in Use. Medicine. Cambridge University Press; 2
14. Antich de León, Rosa et al. Integrated English Practice.; La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1981.
15. Antich de León, Rosa Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 1986.
16. Cuyás, A. Gran diccionario Inglés-español Español-inglés; La Habana: Edición. Revolucionaria. Instituto Cubano del Libro, 1973.
17. Leech, G. y J. Svartvik. A Communicative Grammar of English. La Habana. Ediciones Revolucionarias, 1989.